

Lindholm Narváez, Elena. **"Ese terrible espejo": autorrepresentación en la narrativa sobre el exilio del Cono Sur en Suecia.** Tesis doctoral. Studier i språk och litteratur från Umeå universitet, 2008. 212 páginas. ISBN: 978-91-7264-654-4. <http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:umu:diva-1885>

La tesis defendida por Elena Lindholm Narváez en la Universidad de Umeå a finales del 2008 indaga un área de estudio hasta ahora inexplorada en Suecia: la narrativa sobre el exilio del Cono Sur en Suecia. Es sintomático que esta tesis se presente ahora, tanto desde una perspectiva nacional sueca, ante la amenaza de la entrada de Sverigedemokraterna en el Parlamento Sueco, como a nivel internacional como corolario de la hipertrofia de la memoria que caracteriza el presente. En todo caso, esta tesis abre el camino para una serie de indagaciones interesantes e importantes desde muchas perspectivas y también se indica este posible desarrollo de los resultados presentados:

La presente tesis, no solamente procura cubrir el espacio blanco que hasta ahora ha sido la literatura sobre el exilio latinoamericano en Escandinavia. También es elaborada con la intención de que los planteamientos conceptuales aquí desarrollados, y los resultados de las lecturas de los textos, puedan llegar a ser un aporte para el estudio continuado del fenómeno cultural del exilio en materias y contextos diferentes. (26)

“Ese terrible espejo” respeta el formato tradicional de la tesis doctoral, con una introducción en la que se presenta el trasfondo histórico, los criterios de selección del corpus, el estado de la cuestión y el enfoque teórico-metodológico de los análisis textuales. A continuación la tesis se divide en dos partes de las que la primera tiene tres capítulos analíticos demarcados temático- y teóricamente y la segunda uno solo. En la primera parte denominada “Exilio e *invandrare*” se analiza el corpus a partir de los conceptos de *diferenciación* e *hibridación* acuñados por Homi Bhabha, en la segunda se examina el tema de “Exilio y memoria” en los textos a base de las nociones foucaultianas de *heterocronía* y *heterotopía*.

En gran parte los análisis presentados en “Ese terrible espejo” corroboran las implicaciones señaladas en el capítulo teórico; a tal efecto en el primer capítulo de la primera parte se señala cómo se forman las fronteras identitarias de modo relacional en un sistema dicotómico en el que el patriarca sueco es la norma, cuya mirada define al otro. En el capítulo siguiente se examinan las modalidades narrativas de desestabilización o resistencia contra estas fronteras identitarias. Advierte la autora que son pocos los ejemplos en el corpus de desafíos a las fronteras hegemónicas de la norma sueca, o de hibridaciones. Opina que esta escasez se debe a que estos textos, escritos en castellano en Suecia, no formaban parte de la opinión pública sueca del momento sino más bien “exhiben

una situación de subordinación, compartida por un colectivo disperso de *invandrare* en Suecia.” (89).

En el cuarto y último capítulo de la primera parte de la tesis, Lindholm Narváez examina las fronteras del género sexual y cómo éstas se representan de manera relacional en los relatos estudiados, con atención particular a las renegociaciones de los roles tradicionales en el exilio. Destaca la autora que sobresalen las representaciones del exilio como una pérdida de la autoridad masculina, mientras que las del exilio femenino se relacionan con un proceso de emancipación, si bien ésta muchas veces se reemplaza por otra sumisión a una nueva autoridad patriarcal en el exilio.

En la segunda parte de la tesis, “Exilio y memoria”, Lindholm Narváez examina cómo las fronteras entre tiempo y espacio condicionan la representación del sujeto en el exilio. Es la dificultad de integrar las memorias traumáticas del pasado en el espacio del exilio que la autora analiza a partir de los conceptos foucaultianos de *heterocronía* y *heterotopía*. A la luz de los estudios llevados a cabo sobre la configuración narrativa de la memoria y del olvido tanto dentro de los estudios del Holocausto como en los países del Cono Sur durante la última década, creo que le hubiera servido mucho a la autora consultar este corpus teórico con el fin de profundizar y problematizar sus lecturas. Quiero terminar señalando que si bien el texto se hubiera enriquecido tomando en cuenta otras fuentes teóricas, las ideas explotadas en el trabajo son muy interesantes y asimismo los conceptos elegidos para llevar a cabo esta lectura. En fin, aquí hay un corpus muy rico por estudiar y una propuesta de entradas conceptuales a desarrollar.

La autora concluye su trabajo constatando que a partir de los presupuestos teóricos que entienden la identidad como relacional: “la identificación con la categoría *invandrare* se vuelve una parte ineludible de la experiencia de ser exiliado en Suecia.” (197).

Según las lecturas de Lindholm Narváez la representación de las identidades en el corpus corrobora las dicotomías hegemónicas de la estructura patriarcal. Esta dominancia de la mirada superior del sueco (*≠invandrare*) resulta en “momentos de extrañamiento”, según el aparato conceptual empleado.

El trabajo de Lindholm Narváez realiza una importante contribución en tanto relevamiento de un corpus inexplorado, si bien me parece que no se llega a revelar del todo los rasgos idiosincráticos del corpus. Me parece que la línea de investigación sugerida se hubiera enriquecido de manera considerable con un mayor nivel de problematización de las categorías analíticas aplicadas a los textos narrativos.

Anna Forné